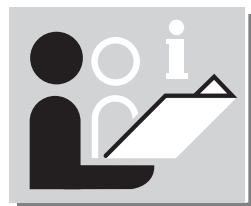
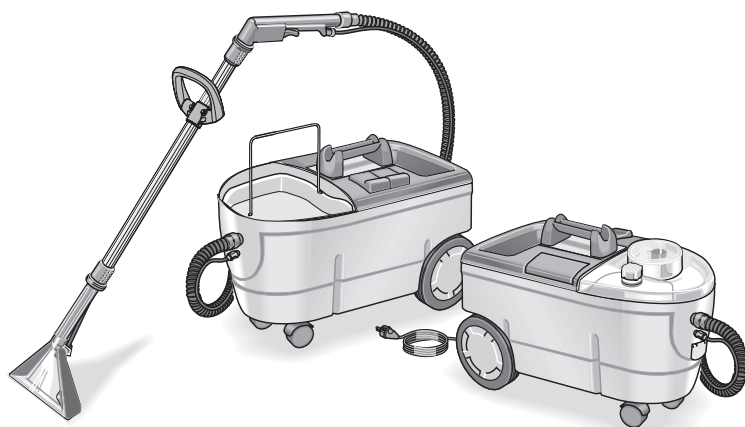


puzzi 100 puzzi 200



Deutsch

Seite 1

English

Page 6

Français

Page 11

Italiano

Pagina 17

Nederlands

Pagina 22

Español

Página 27

Português

Página 33

Dansk

Side 38

Norsk

Side 43

Svenska

Sida 48

Suomi

Sivu 53

Ελληνικά

Σελίδα 58

Türkçe

Sayfa 64

Русский

Страница 70

Magyar

Oldal 77

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme diese Betriebsanleitung und beachten Sie besonders die „**Sicherheitshinweise**“.

Please read these operating instructions before starting and strictly observe the „**Safety Instructions**“.

Veuillez lire attentivement la présente notice d'instructions avant la mise en service et respectez en particulier les «**Consignes de sécurité**».

Leggere queste istruzioni per l'uso prima della messa in servizio ed osservare in particolare le «**Istruzioni di sicurezza**».

Lees voor de ingebruikneming deze gebruikshandleiding en neem in het bijzonder de „**Veiligheidsvoorschriften**” in acht.

Antes de poner en marcha el aparato deberá estudiar atentamente las «**Advertencias y observaciones relativas a la seguridad**».

Leia estas instruções de serviço antes da colocação em funcionamento e respeite especialmente as «**Indicações de segurança**».

De bedes læse denne driftsvejledning igennem før idrifttagningen i denne forbindelse skal især „**Sikkerhedsforskrifter**“ overholdes.

Før igangsetting må bruksanvisningen leses nøye og det må taes hensyn til „**Sikkerhetsregler**”.

Läs igenom bruksanvisningen före driftstart och uppmärksamma „**Säkerhetsanvisningar**” extra noga.

Lue ennen käyttöönottoa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ja kiinnitä erikoista huomiota ”**Turvallisuusohjeisiin**”.

Πριν θέσετε τη συσκευή για πρώτη φορά σε λειτουργία, διαβάστε τις παρούσες οδηγίες χειρισμού και τηρείτε ιδιαίτερα τις “**Υποδείξεις ασφαλείας**”.

Cihazı kullanmaya başlamadan önce, bu kullanma kılavuzunu kesinlikle okuyunuz ve özellikle “**Güvenlik bilgileri**” bölümünde verilen bilgilere dikkat ediniz. **Cihazın kullanım ömrü 10 yıldır.**

Перед --одом очистителя - эксплуатацию -нимательно прочитайте данную инструкцию и строго соблюдайте рекомендации, при-еденные - разделе «**Указания по технике безопасности**».

Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a kezelési útmutatót, különös tekintettel a „**Biztonsági útmutatóra**”.

Česky

Strana 82

Slovensko

Stran 87

Polski

Strona 92

Românește

Pagina 97

Slovensky

Strana 102

Hrvatski

Stranica 107

Srpski

Strana 112

Български

Страница 117

Eesti keel

Lehekülj 123

Latviski

Lapa 128

Vokiškai

Puslapis 133

Українська

Сторінка 138

Před uvedením do provozu si přečtěte tento provozní návod a zvláště dodržujte **“Bezpečnostní ustanovení”**.

Pred prvo pripravo za uporabo preberite ta navodila za uporabo in posvetite posebno pozornost poglavju **«Varnostni napotki»**.

Przed uruchomieniem urządzenia proszę przeczytać te instrukcje obsługi i przestrzegać szczególnie **„Warunków bezpieczeństwa”**.

Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de utilizare și în mod special respectați **„Indicațiile de siguranță”**.

Pred uvedením do prevádzky si prečítajte tento prevádzkový návod a najmä dodržiavajte **«Bezpečnostné ustanovenia»**.

Prije puštanja u rad pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte se naročito **“Sigurnosnih uputa za rad sa aparatima za čišćenje pod visokim tlakom”**.

Pre puštanja u rad pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte se naročito **“Sigurnosnih uputstava za rad sa aparatima za čišćenje pod visokim pritiskom”**.

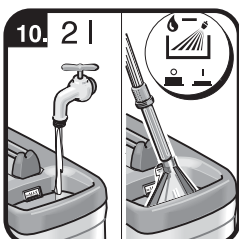
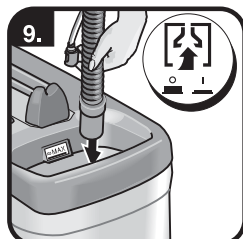
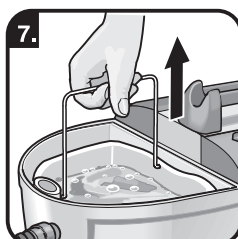
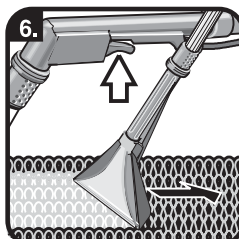
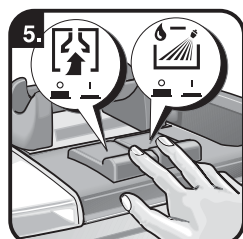
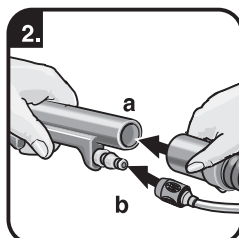
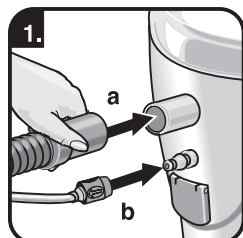
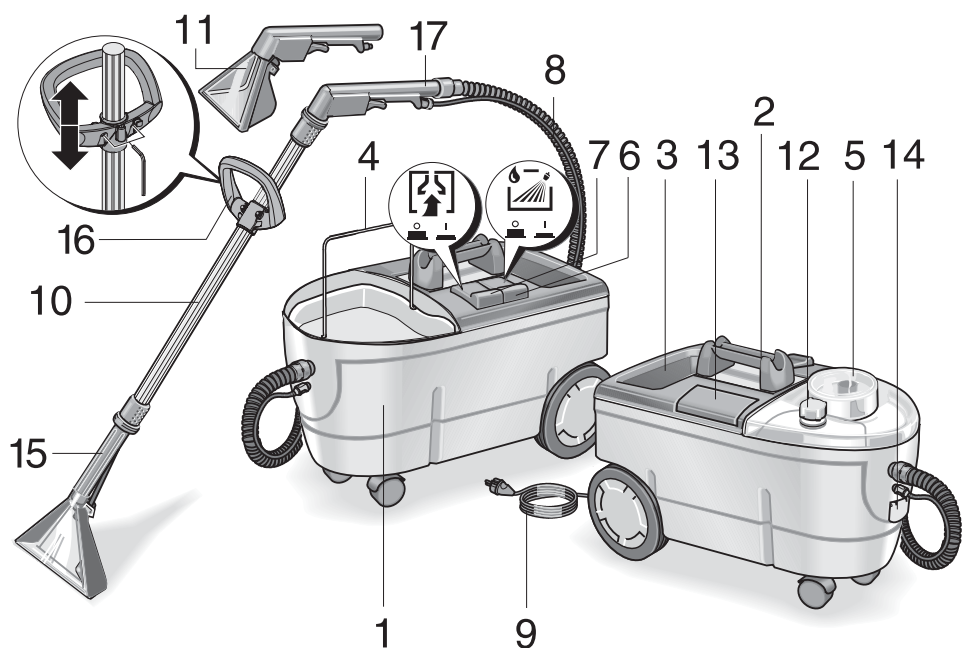
Преди да експлоатирате уреда прочетете настоящото упътване за употреба, като обърнете особено внимание на **«Указанията за безопасност»**.

Enne kasutuselevõttu lugege käesolevat kasutusjuhendit ja järgige hoolikalt **„Ohutusjuhiseid”**.

Pirms nodošanas ekspluatācijā, izlasiet šo lietošanas instrukciju un obligāti ievērojiet **“Drošības norādījumus”**.

Prieš pradėdami naudoti įrenginį perskaitykite šią naudojimo instrukciją ir ypatingai įsidėmėkite **“Saugos nurodymų”** skyrį.

Перед використанням приладу прочитаєте цей посібник з експлуатації і дотримуйтесь наведених **правил техніки безпеки**.





Fold først venstre omslag ud, så figuren kan ses.

- 1 Hus
- 2 Bæregreb
- 3 Beholder til rent vand med indsugningssi
- 4 Beholder til snavset vand, kan tages ud
- 5 Låg
- 6 Sprøjtning: Tænd og sluk
- 7 Sugning: Tænd og sluk
- 8 Sprøjte-sugeslange, komplet
- 9 Kabel med stik
- 10 Sugerør
- 11 Håndmundstykke for rensning af møbelpolstring – arbejdsbredde 110 mm (*specielt tilbehør*)
- 12 Beholder for afskumningsmiddel (*kun puzzi 200*)
- 13 Opbevaringsrum for RM 760, Tabs (*kun puzzi 200*)
- 14 Ekstra stikdåse for "Profiwaschkopf" PW 10 (professionelt vaskehoved) (*kun puzzi 200*)
- 15 Gulvmundstykke for rensning af tæpper – arbejdsbredde 230 mm
- 16 Håndtag (indstilleligt, ikke monteret)
- 17 Bøjlet rørstykke

Specielt tilbehør

For udvidet anvendelse tilbydes forskelligt yderligere specialtilbehør. Information herom findes i vort katalog eller fås ved henvendelse til den nærmeste Kärcher-forhandler.



Vigtigt

For deres sikkerhed

Det er vigtigt yderligere at overholde alle sikkerhedsanvisninger, som er angivet for det anvendte rensemiddel.

Det anbefalede rensemiddel må ikke anvendes ufortyndet. Produkterne er sikre at bruge, idet de hverken indeholder syre,

lud eller miljøskadelige stoffer.

Rensemidlet skal opbevares utilgængeligt for børn. Ved berøring med øjnene skyldes straks grundigt med vand, og ved indtagelse skal straks søges læge.

Ved bortskaffelse af snavset vand samt af luden skal gældende forskrifter overholdes.

Hvis profi-vaskehoved PW 10 benyttes, skal der tages hensyn til medfølgende sikkerhedshenvisninger og driftsvejledningen.

For miljøets skyld



Emballagen kan genbruges. Smid ikke emballagen ud sammen med det almindelige husholdningsaf-fald, men aflever den til genanven-delse.



Udtjente apparater indeholder værdifulde materialer, der kan og bør afleveres til genanvendelse. Batterier, olie og lignende stoffer er ødelæggende for miljøet. Afle-ver derfor udtjente apparater på en genbrugsstation eller lignende.

Garanti

I hvert land gælder de garantibetingelser, som er udgivet af vort ansvarlige salgsselskab. Eventuelle fejl på Deres maskine afhjælpes gratis indenfor garantifristen, såfremt materiale- eller produktionsfejl er skyld i disse fejl. Hvis De vil gøre Deres garanti gældende, bedes De henvende Dem til Deres forhandler eller nærmeste autoriserede kundetjeneste med tilbehør og kvittering som dokumentation for købet.

Betjening

■ Korrekt anvendelse af maskinen

Denne maskinen er beregnet til industriel brug

- Til vådrengning af gulvtæpper
- I henhold til beskrivelser og

sikkerhedsforskrifter i denne betjeningsvejledning.

Enhver anden anvendelse af maskinen regnes for u hensigtsmæssig.

Producenten hæfter ikke for skader opstået som følge af u hensigtsmæssig anvendelse, kunden bærer i sådanne tilfælde alene risikoen.

■ Ibrugtagning

- Sæt sugerøret på gulvmundstykket, og spænd forbindelsen fast ved at dreje omløberen fast til med hånden mod urets retning.

Vigtig henvisning: *Sørg for at sprøjteslangen, som befinder sig indvendigt i røret, bliver sat rigtigt sammen. I modsat fald opstår der fejlfunktion.*

- Skub om nødvendigt håndtaget på sugerøret, og skru det fast i den ønskede position med den vedlagte unbrakonøgle.
- Sæt det bøjede rørstykke på gulvmundstykket, og spænd forbindelsen fast ved at dreje omløberen fast til med hånden mod urets retning.
- Sæt sugeslangen fra sprøjte-sugeslangen på maskinens tilslutningsstykke (**fig. 1a**). Tryk sprøjteslangens lynkobling på tilslutningen. Sørg for at koblingen går rigtigt i indgreb (**fig. 1b**).
- Sæt sprøjte-sugeslangen fast på håndtaget (**fig. 2a**), og sæt sprøjteslangens lynkobling på håndtagets tilslutning. Sørg for at koblingen går rigtigt i indgreb (**fig. 2b**).
- Påsæt sugerøret og gulvmundstykket, og lås forbindelsen ved at dreje omløbermekanismen fast mod uret med hånden.
- Håndmundstykket til rensning af polstermøbler (*specielt tilbehør*) sættes direkte på sprøjte-sugeslangen.

- Om nødvendigt kan trappemundstykket (ekstratilbehør) eller gulvmundstykket metal anvendes.

■ Brug

- Bland rensmidlet (RM) og rent vand grundigt i den rene beholder som beskrevet i vejledningen (**fig. 3**).
- Beholderen for rent vand må maksimalt fyldes op til "Max" linien (**fig. 4**).
Henvisning: *Varmt vand øger renssevirkningen (maks. 50 °C).*
- Anbring beholderen for snavset vand i huset, og sæt låget på.
- Sæt el-stikket i stikdåsen.
- Tænd maskinen med kontakterne "Sugning" og "Sprøjtning" (**fig. 5**).
- Tryk armen på håndtaget ind, og hold det for at sprøjte. Derved sprøjtes rensmiddelopløsningen ud og suges ind igen i samme arbejds gang (**fig. 6**).
- Overfladen, som skal renses, bearbejdes med det pågældende mundstykke i overlappende baner.
Mundstykket løftes fremad, sættes ned og trækkes tilbage (**fig. 6**).
- Når beholderen for snavset vand er fuld, eller beholderen for rent vand er tom, skal maskinen ubetinget slukkes på kontakterne "Sugning" og "Sprøjtning".
- Tag låget af, tag beholderen med snavset vand ud, og tøm den (**fig. 7, 8**).
- Gentag om nødvendigt behandlingen.

Rensning af tæpper og polstre

- Gulvtæpper renses med gulvmundstykket på 230 mm.
- Polstre, tæppebelagte trapper, vægtæpper eller bilinteriør renses med håndmundstykket på 110 mm (*specielt tilbehør*).
- Ved polstre af sarte stoffer skal rensmidlet tilføres i reduceret mængde og overfladen fugtes med en afstand på ca. 200 mm.

■ Rensemeter

Normalt snavsede tæpper:

- Ved den **normale sprøjteekstraktion** sprøjtes rensedemidlet på overfladen og suges straks op igen.
- En gentaget opugning uden sprøjtning forkorter tørretiden.

Ved stærk snavsede overflader eller pletter:

- Sprøjt først de pågældende steder med rensedemiddelopløsningen, og lad det virke i ca. 10–15 minutter. Bearbejd derefter overfladen som beskrevet ovenfor.
- Resultatet af rensningen forbedres, hvis overfladen behandles én gang til med rent, varmt vand.
Derved reduceres den resterende rensedemiddelrest yderligere, og det løsnede snavs skylles helt ud.

■ Praktiske tips

Væg-til-væg-tæpper, almindelige tæpper og især ægte orientalske tæpper skal på et ikke-iøjnefaldende sted kontrolleres for farveægthed og vandresistens, før tæpperenseren tages i brug!

- Jo sartere overfladen er (orientalske løbere, berbertæpper, polsterstoffer), des mindre rensedemiddel skal bruges.
- Tæpper med juteryg kan skrumpes ind og farver løbe ud, hvis der arbejdes med for meget vand.
- Tæpper med høj luv børstes i våd tilstand i luvens retning (f.eks. med en luvbørste eller en skrubbebørste).
- Der opnås et bedre rensesultat ved anvendelse af varmt vand (maks. 50 °C).
- Forsprøjt meget snavsede steder med ekstra rensedemiddelopløsning og lad det virke i 5–10 minutter.

- Der skal altid arbejdes fra lys til skyggesiden, dvs. fra vindue til dør.
- Der skal altid arbejdes fra den rensede til den urensede overflade.
- Efter vådrengningen bør tekstilbelægningen imprægneres for at undgå, at den tilsmudses hurtigt igen. Vi anbefaler at anvende vort produkt Care Tex RM 762 med smudsafvisende antistatisk imprægnering.
- Den rensede overflade må først betrædes resp. møbler må først stilles på plads (rustpletter, tryksteder), når overfladen er helt tør.
- Ved tæpper, som er blevet shampooet, skal skummet i beholderen med snavset vand destrueres.

Ved puzzi 200: Afskumningsmidlet (RM 761) fyldes i afskumningsbeholderen. Doseringen bestemmes ved åbning hhv. lukning af blændklappen.

Ved puzzi 100: Afskumningsmidlet kommes direkte i beholderen for snavset vand.

■ Rensemiddel

Beskyttelse af miljøet: For at beskytte miljøet anbefales det ikke at bruge for meget rensedemiddel. Følg nøje doseringsanvisningen.

Pas på: For at forbygge sundheds- og tingsskader skal alle anvisninger, som følger med det anvendte rensedemiddel, overholdes.

Betegnelse		Anvendelse
press & ex pulverformet	RM 760	Tæppe- og polsterrensning
press & ex Tabs	RM 760	
press & ex flydende	RM 764	
Foam ex	RM 761	Afskumning (sili-konefri)
Care Tex tæppeimprægnering	RM 762	Imprægnering af tæpper
Antiallergisk tæppe- og polsterrengøringsmiddel	RM 765 Mitex	Fjernelse af mider

For yderligere informationer bedes De rekvirere vort produktinformations- og DIN-sikkerheds-datablad.

■ Ud-af-drifttagning

Tømning af beholderen for rent vand

Henvisning: Beholderen for rent vand med resterende rensesvæske tømmes let med sugeslangen.

- Kobl sprøjtefunktionen (vandpumpe) fra.
- Aflast trykket i systemet ved hjælp af ventilgrebet på gulvmundstykket.
- Tag gulvmundstykket af sprøjte-sugeslangen.
- Stik sugeslangen ned i den resterende rensesvæseløsning i beholderen for rent vand og tænd maskinen med kontakten "Sugning" (**fig. 9**).
- Den opsugede rensesvæseløsning samles i beholderen for snavset vand.
- Tag beholderen med snavset vand ud og tøm den.

Rengøring af maskine og tilbehør

- Sæt gulvmundstykket på sprøjte-sugeslangen.
- Fyld beholderen for rent vand med ca. 2 liter vand fra vandhanen (uden RM), og stil gulvmundstykket i beholderen for rent vand.
- Tænd på kontakten "Sprøjtning", og lad maskinen med tilbehør gennemskyll i ca. 1–2 min. (**fig. 10**).
- Sluk for maskinen og træk el-stikket ud af stikdåsen.
- Aktivér ventilgrebet på gulvmundstykket, så trykket i systemet kan aflastes.
- Træk sprøjte-sugeslangen ud af maskine og sugerør.
- Tøm beholderen for snavset vand og beholderen for rent vand.
- Rengør maskinen.
- For opbevaring af tilbehøret eller for transport af maskinen kan gulvmundstykket fastlåses på bæregrebet (**fig. 12**).

Pleje og vedligeholdelse

Pas på:

Træk altid el-stikket ud af stikdåsen, inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på maskinen.

- Kontrollér inden hver anvendelse af maskinen el-kablet, evt. forlænger-kabel og slanger for beskadigelser.
- Inden maskinen skal stå ubrugt i længere tid, skal den tømmes for alt vand, da der ellers kan opstå lugtgener.
- Rengør med jævne mellemrum indsugnings- og frugsien i beholderen for rent vand (**fig. 11**).

Hjælp ved forstyrrelser

Pas på:

Fare ved elektrisk strøm. Træk altid el-stikket ud, inden der arbejdes på elektriske dele i maskinen.

Der kommer ikke vand ud af dysen

1. Beholderen for rent vand er tom, fyld den op
2. Kontrollér, at sprøjtesugeslangen sidder korrekt.
3. Dysen er tilstoppet, rengør den
4. Indsugningsfilteret i beholderen for rent vand er tilstoppet, rengør det
5. Sprøjtepumpen er defekt, lad en faguddannet person udskifte den

Sprøjtestrålen er ensidig

1. Dysen er delvist tilstoppet, rengør den

Utilstrækkeligt vakuum

1. Låget sidder ikke rigtigt på, sæt det rigtigt
2. Tætning ved låget er snavset, rengør den
3. Fnugsien er snavset, rengør den
4. Sugslangen er tilstoppet, kontrollér og rengør den

Sprøjtepumpe for højlydt

1. Beholderen for rent vand er tom, fyld den op

Alle kontrolarbejder og reparationer på elektriske dele skal udføres af en faguddannet person. Ved større arbejder skal der rettes henvendelse til Kärcher-kundetjenesten.

Tekniske data

puzzi 200 / puzzi 100

Spænding

220/230/240 V (1~50/60 Hz)

Ydelse, blæsermotor

Sugeturbine P ^{maks.}	1250	W
Sugeturbine P ^{nom.}	1100	W
Luftmængde, maks.	54	l/sec.
Vakuum	22	kPa

Ydelse, sprøjtepumpe, puzzi 200

Sprøjtepumpe	2 x 40	W
Sprøjtetryk, maks.	0,2	MPa
Sprøjtemængde	2	l/min.

Stikdåse til maskinen, puzzi 200

Effekt, maks.	250	W
---------------	-----	---

Ydelse, sprøjtepumpe, puzzi 100

Sprøjtepumpe	40	W
Sprøjtetryk, maks.	0,1	MPa
Sprøjtemængde	1	l/min.

Mål

Påfyldningsmængde, rent vand	10	l
Kapacitet, snavset vand	9	l
Længde	665	mm
Bredde	320	mm
Højde	435	mm
Vægt, puzzi 200	12,1	kg
Vægt, puzzi 100	10,3	kg

Lydtrykniveau

Iht. DIN 60704-2-1	68	dB(A)
--------------------	----	-------

Beskyttelsesklasse

II

EI-kabel

Længde	7,5	m
Type	H 05 VV – F 2x1	

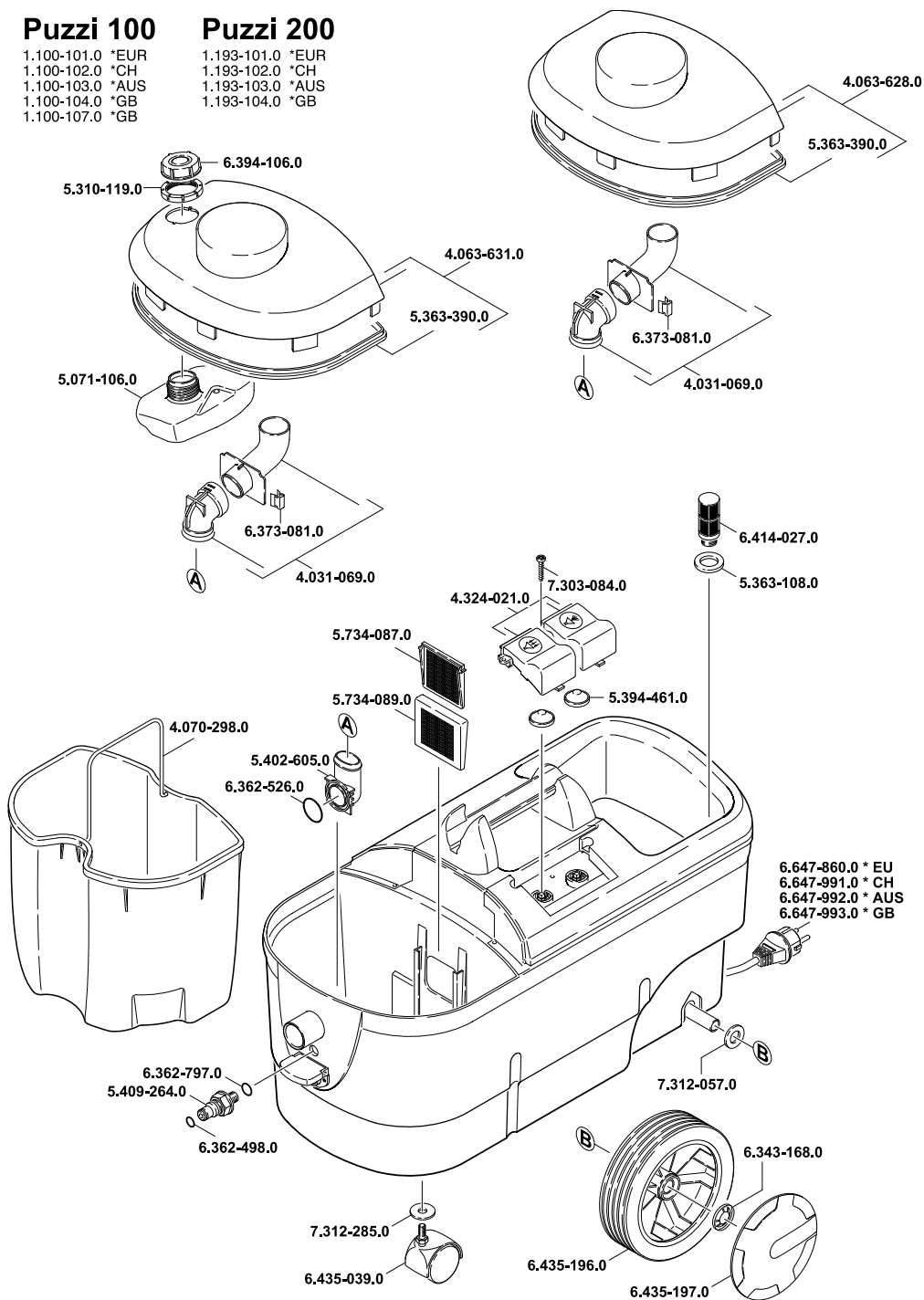
Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

Puzzi 100

1.100-101.0 *EUR
1.100-102.0 *CH
1.100-103.0 *AUS
1.100-104.0 *GB
1.100-107.0 *GB

Puzzi 200

1.193-101.0 *EUR
1.193-102.0 *CH
1.193-103.0 *AUS
1.193-104.0 *GB



Puzzi 100

1.100-101.0 *EUR
1.100-102.0 *CH
1.100-103.0 *AUS
1.100-104.0 *GB
1.100-107.0 *GB

Puzzi 200

1.193-101.0 *EUR
1.193-102.0 *CH
1.193-103.0 *AUS
1.193-104.0 *GB

